

KLAUS MARESCH

ZESSION VON KATÖKENLAND. EINE NEUEDITION VON P. ERLANGEN 59

aus: Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik 76 (1989) 115–120

© Dr. Rudolf Habelt GmbH, Bonn

ZESSION VON KATÖKENLAND
EINE NEUEDITION VON P.ERLANGEN 59

Inv.42

11,5 x 15,4 cm

Oxyrhynchos ?

1.Jh.v.Chr. (spätptol.)

Tafel XII*

Der Papyrus ist als Darlehensvertrag mit Hypothek ediert worden. Wie nun aus Paralleltexten, die in jüngerer Zeit publiziert worden sind, leichter zu erkennen ist, handelt es sich aber um eine Zession von Katökenland. Der Vertrag entspricht dem Formular der Zessionsverträge aus Oxyrhynchos, er dürfte also auch von dort stammen.

In der Editio princeps wurde der Papyrus in das 1. vorchristliche bis 1. nachchristliche Jahrhundert datiert. Die Zeit der Abfassung kann man jetzt auf die spätptolemäische Epoche einschränken. Die Zession erfolgt auf Grund einer εὐχρηστία (Darlehen), die an die Stelle eines Kaufpreises tritt. Diese Konstruktion ist typisch für die ptolemäische Zeit. In der römischen Zeit taucht sie nicht mehr auf. Sie war in ptolemäischer Zeit offenbar nötig, um Beschränkungen zu umgehen, denen die Veräußerung von Katökenland in dieser Zeit noch unterlag. In römischer Zeit sind diese Beschränkungen weggefallen, obgleich auch da noch die Terminologie der Kaufverträge vermieden wird.¹ Zur Datierung s. ferner unten zu Z.9.

Der Papyrus dürfte somit neben P.Oxy.XLIX 3482 (73 v.Chr.) und P.Oxy.XIV 1635 (44-30 v.Chr.)² der dritte ptolemäische Zessionsvertrag aus Oxyrhynchos sein.³ Vgl. jetzt auch P.Oxy.LV 3777 (Sworn Cession of Catoecic Land, 57 v.Chr.). Oxyrhynchitische Zessionsverträge aus römischer Zeit sind: P.Oxy. II 366 descr. (14/15 n.Chr., Berichtigungsl.I S.321), PSI IV 320 (18 n.Chr.), PSI X 1118 (25/26 n.Chr.), P.Ryl.II 159 (31/32 n.Chr.), SB XVI 12277 (1.Hälfte des 1.Jh.n.Chr.), P.Oxy.IV 794 descr. (85/6 n.Chr.), PSI VIII 897 (93 n.Chr.), P.Strasb.266 (ca 100 n.Chr.), P.Oxy. LII 3690 (139 n.Chr.), P.Oxy.III 504 und 633 descr. (beide frühes 2.Jh.n.Chr.).⁴ Anders formuliert sind die aus dem Herakleopolites bekannten Homologien über Umbuchung von Katökenland

* Für die Überlassung eines Fotos danke ich Frau Dr.A.Rössler von der Universitätsbibliothek Erlangen-Nürnberg.

¹ W.Kunkel, Über die Veräußerung von Katoekenland, Zeitsch.f.Rechtsgesch. (Rom.Abt.) 48, 1928, 288ff. H.-A.Rupperecht, Rechtsübertragung in den Papyri. Zur Entwicklung von Parachoresis und Ekchoresis, Gedächtnisschrift für Wolfgang Kunkel, Frankfurt am Main 1984, 365-390 (besonders S.368-372; 379f.; 384). Ders., Parachoresis und Ekchoresis. Abtretung und Rechtsübertragung in den griechischen Papyri. Symposium 1982 (Santander, 1.-4. September 1982) = Akten der Gesellschaft für griechische und hellenistische Rechtsgeschichte. Band 5, Valencia 1985, 187-193.

² Zur Datierung s. Prosop.Ptol. VIII p.160 (Korrektur zu Bd.II 2508).

³ Möglicherweise stammt auch P.Fuad 38 (frühes 1.Jh.v.Chr.) aus Oxyrhynchos (vgl. P.Oxy.XLIX 3482 Einleitung).

⁴ Für Belege von oxyrhynchitischen Zessionsverträgen aus späterer Zeit s. P.Oxy.LI 3638 Einleitung.

(BGU VIII 1731-1734) und die Eide über eine solche Umbuchung (BGU VIII 1735-1740) aus der Zeit zwischen 99 v.Chr. und dem Ende der Ptolemäerzeit.

Erhalten ist nur die untere Hälfte des Vertrags, und davon sind außerdem die Zeilen nur mehr etwa in halber Länge vorhanden, sie müssen ursprünglich etwa 60-70 Buchstaben umfaßt haben. Da sowohl am linken als auch am rechten Rand Verluste eingetreten sind, läßt sich nicht mehr erkennen, wo die Zeilen endeten. Die Zeilenbrechung innerhalb der Ergänzungen ist also spekulativ. Am linken Rand des Papyrus sind noch Teile einer Klebung zu erkennen.

-
-]...[
- [ca. 35] [] πρ[] σὺν τοῖς ἄλλ[λοις τιμίους καὶ]
 [φιλανθρώποις κυρίως τὸν π]άντα χρόνον ἀκολούθως τοῖς περὶ τούτ[ων
 προστεταγ-]
- 4 [μένοις καὶ ἐπεσταλ(μένοις) ἀνθ' ὧν εὐ]χρήστηκεν τῷ Διοδώρῳ εἰς τε τὰ
 κατ[ὰ τὸν βίον καὶ]
 [..... ἐν τοῖς ἀναγκαίοις] καὶ ἐπείγουσ(ι) καιροῖς καὶ μὴ κακοτεχ[νήσειν
 περὶ]
 [τὴν παραχώρησιν ταύτης τ]ῆς γῆς κατὰ μηδεμίαν παρεύρεσιν, ἀλλ[ὰ καὶ
 παρέ]-
 [ξασθαι τὴν γῆν τῷ Φιλοστ]ράτῳ καὶ τοῖς παρ' αὐτοῦ καθαράν μὲν ἀ[πὸ
 βα(σιλικῶν) καὶ]
- 8 [τῶν ἄλλων τελεσμάτων ἀπὸ] μὲν τῶν ἔμπροσθεν χρόνων ἕως τοῦ π[αρόντος
 ἰα (ἔτους)]
 [.....] ν, ἐὰν δέ τι τ[ούτ]ων παρασυγ(γρα)φῆι, ἄκυρον [ἔστω
 καὶ]
 [προσαποτεισάτω τῷ Φι]λοστράτῳ ἢ το[ῖς παρ' αὐτοῦ ἐκάσ]το[υ] εἶδους
 οὗ ἐ[ὰν]
 [παρασυγγραφῆι τό τε βλάβο]ς καὶ ἐπίτ[ιμον ἀ]ργυρίου δραχ[μὰς] πεντα-
 κοσ[ίας καὶ εἰς τὸ]
- 12 [βα(σιλικὸν) τὸ ἴ(σον) καὶ μηδὲν ἦσσαν τὰ διωμο]λογημέν[α κύρια] ἔστωι.
 συν[ευδοκ]εῖ δὲ τῆι[δε τῆι]
 [παραχωρήσει ἢ τοῦ Διοδώρο]υ μήτηρ Δι[ονυσ]ία Φιλοστρά[του δὲ θεί]α
 μεθ[
 [..... εἰς ἀθέτησιν] καὶ ἀκύρωσιν [καθ' ἅπ]αντα τρόπον [λύο]υσα ἢν
 ἔθε[το
 [.....] αὐτῆι γνωστευθεῖσαν ἐπ' ἀρούραις τρισὶν ἐκ [
- 16 [..... π]αρασχεῖν κυρίως καθότι πρὸς ἀλλήλους συνε[χώ-
 ρησαν.]

[] ἔτους ια Φαρμουῦθι κ̅θ̅ Θεόξενος κατατ[έθεικα.]
Rand

12 ἔστω

1f. Nach P.Oxy. XLIX 3482, XIV 1635, PSI X 1118, P.Ryl.II 159, PSI VIII 897 und P.Oxy. III 504 ist Folgendes verloren: Datum. Ort (wohl ἐν Ὁξυρύγγων πόλει τῆς Θηβαίδος). ὁμολογεῖ Διόδωρος ... Φιλοστράτῳ ... παρακεχωρηκέναι αὐτῷ ... ἄρου-ρας x, ἴν' ὑπάρχωσιν τῷ Φιλοστράτῳ καὶ ἐκγόνοις αἱ παραχωρούμεναι ἄρουραι.

σὺν τοῖς ἄλλ[οις τιμίους καὶ φιλανθρώποις κυρίως τὸν π]άντα χρόνον: zu dieser Formel siehe P.Oxy. XLIX 3482,9 Anm. Vor σὺν τοῖς ἄλλ[οις vielleicht αἱ παραχωρούμεναι ἄρουραι] ὡς πρ[ό]κ[ε]ιται). Vgl. P.Oxy.LII 3690,13 αἱ παραχωρούμεναι α[ὐ]τῷ ὡς π[ρ]όκειται ἄρουρα[ι] ἑπτὰ σὺν τοῖς ἄλλοις τειμίους κ[α]ὶ φιλανθρώποις.

4 Die Formel lautet üblicherweise: ἀκολούθως τοῖς περὶ τούτων προστεταγμένοις καὶ ἐπεσταλμένοις (P.Oxy. XLIX 3482,9f.; PSI X 1118,12f.; P.Ryl.II 159,16f.; PSI VIII 897,71f.). Sie ist für die Lücke etwas zu lang. Wahrscheinlich war ein Wort abgekürzt geschrieben. Vgl. auch BGU VIII 1771,7-8 γέν]ηται ἢ εἰς αὐτ[ὸν] μετ[ά]θεσις ἀκολού[θως τοῖς προστ]εταγμ[έν]οις καὶ ὑπὸ τοῦ διοικητοῦ ἐπεσταλμένο[ις] und 1772,12f.

5 ἀναγκαίοις ed.pr. Vgl. P.Oxy.XLIX 3482,10f. ἐμ πλείοσιν τῶν κατὰ τὸν βίον καὶ τὴν τῶν τοῦ κλήρου αὐτοῦ βασιλικῶν διόρθωσιν. In P.Oxy.XIV 1635,11 läßt sich nun ergänzen zu καὶ τὰ κατὰ τὸν βίον ἐν [τοῖς ἀναγκαίοις (oder ἐπέιγουσι) καιροῖς. An unserer Stelle erwartet man demnach εἷς τε τὰ κατ[ὰ τὸν βίον καὶ τὴν τῶν βα(σιλικῶν) διόρθωσιν ἐν τοῖς ἀναγκαίοις], was aber für die Lücke zu lang ist. Zu dieser für Zessionsverträge der ptolemäischen Zeit typischen Situation vgl. P.Oxy.XLIX 3482,10 Anm.

5f. P.Oxy.XLIX 3482, 13f. μηδὲ κακοτεχνήσειν περὶ τὴν παραχώρησιν παρευρέσει [μηδ]εμιᾶι. P.Oxy.XIV 1635,12 περὶ τῶν προκειμένων παρευρέσει μηδεμιᾶι. P.Fuad I 38,2 κακοτεχνήσειν μήτε περὶ τὴν παραχώρησιν τῶν δεκαπέντε ἀρουρῶν μηδὲ κτλ. PSI X 1118,16f. [μηδὲ] κακοτεχνή(σειν) Ἡρώδην περὶ τὴν παραχώρησιν ταύτη(ν) [τρόπω]ι μηδενί. Ebenso in PSI VIII 879, 27f. 75f. und P.Strasb. 266,1f.

6-9 P.Oxy. XLIX 3482,11f. ἐφ' ᾧ παρέξεται τῷ Διονυσίῳ τὴν γῆν καθαρὰν ἀπὸ βασιλικῶν πάντων τῶν ἔμπροσθεν χρόνων. P.Oxy. XIV 1635, 13 καθαρὰς δὲ ἀπ[ὸ] βασιλικῶν κα[ὶ], PSI X 1118,17-20 ἀλλὰ κ(αὶ) παρέξασθ(αι) αὐτὸν τῷ Ἀπολλωνίῳ κ(αὶ) [τοῖς πα]ρ' αὐτοῦ τὰς ἡ ἀρ(ούρας) διὰ παντὸς μὲν βεβ(αίας) καθαρὰς δὲ κ(αὶ) ἀπὸ δη(μοσίων) [κ(αὶ) τ]ῶν ἄλλων τελεσμά(των) πάντων τῶν ἔμπροσθεν

χρόνων μέχρι τοῦ ια (ἔτους) καὶ αὐτοῦ τοῦ ια (ἔτους) Τιβερίου Κ(αί)σαρος Σεβαστοῦ. P.Ryl. II 159, 23ff. βεβαίως καθαρὰς ἀ[πὸ πάντων δημοσίων καὶ τῶν] ἄλλων τελεσμάτων πάντων ἀπὸ τῶν ἔμπροσθεν χρόνων μέχρι Μεσορῆ [ἐπα-γομένων ε τοῦ διεθόντος ἐπ]τακαιδεκάτ[ο]υ ἔτους καὶ [αὐτοῦ τοῦ ἐπτακαι-δεκάτου] ἔτους Τιβ[ερίου] Καίσαρος Σεβαστοῦ. Vgl. auch PSI VIII 897,28ff.76ff., P.Strasb.266,2-7, P.Oxy.III 504, 21-26, P.Oxy.LII 3690,17.

9 Vor ἐὰν wohl]ων. In der Lücke müssen demnach die Namen eines ptolemäischen Herrscherpaares gestanden haben. Der Schrift nach zu urteilen könnte es sich um Ptolemaios XII. Neos Dionysos und seine Gattin und Schwester Kleopatra V. Tryphaina (Πτολεμαίου καὶ Κλεοπάτρας τῆς καὶ Τρυφαίνης θεῶν Φιλοπατόρων Φιλαδέλφων) oder Kleopatra VII. Philopator und ihren Sohn Kaisarion (Κλεοπάτρας θεᾶς Φιλοπάτορος καὶ Πτολεμαίου τοῦ καὶ Καίσαρος θεοῦ Φιλοπάτορος Φιλομήτορος) handeln. In beiden Fällen ist die normale Titulatur für die Lücke viel zu lang. Im ersten Fall würde der 29.Pharmuthi des 11.Regierungsjahres (Z.17) dem 6.Mai 70 entsprechen, im zweiten Fall dem 28.April 41.

9-11 P.Oxy.XLIX 3482,14 ἐὰν δέ τι τούτων ἀθετῆ, ἄκυρον ἔστω καὶ προσαποτεισάτω Διονυσίω ἢ τοῖς παρ' αὐτοῦ. PSI X 1118, 22f. ἐὰν δέ τι τούτων Ἡρώδης παρασυγγρα(φῆι), ἄκ(υρον) ἔστω καὶ προσαποτε(ισάτω) τῶι Ἀπολλω(νίω) ἢ τοῖς π(αρ') [αὐτ]οῦ. P.Ryl.II 159,27ff. [ἐὰν δέ τι τούτων ὁ] Μενέ[λαο]ς παρασυγγρα[φῆ], ἄκυρον ἔστω καὶ προσαποτι[σά]τω τῆ Ταχόιτι καὶ το[ί]ς παρ' αὐτῆς. Vgl. auch PSI VIII 897, 34-36.82f., P.Strasb.266,9-10, P.Oxy.III 504, 28-30, P.Oxy.LII 3690,17f.

ἐκάσ[το]ν εἶδος οὗ ἐ[ὰν] παρασυγγραφή: vgl. A.Berger, Die Strafklauseln in den Papyrusurkunden, Leipzig-Berlin 1911,74. P.Oxy. XLIX 3482,14f. (mit Anm.) καθ' ὃ ἂν [εἶδος ἀθετῆ. PSI X 1118,24 καθ' [ὃ] ἐὰν παρασυγγρα(φῆι) εἶδος τό τε βλάβος καὶ ἐπίτιμον ἀργυ(ρίου) (δραχμὰς) ἄ. P.Ryl. II 159, 29f. [καθ' ὃ ἐὰν παρασυγγραφή εἶδος τά τε βλάβη [καὶ ἐπίτιμον. Ebenso PSI VIII 879,36f.83, P.Strasb. 266,10f.; vgl. auch P.Oxy.III 504,30f., LII 3690,18.

11-12 P.Oxy.XLIX 3482, 15f. ἐπίτιμον ἀργυ(ρίου) (δραχμὰς)] φ [καὶ] εἰς τὸ βασιλικὸν τὸ ἴσον καὶ μηθὲν ἦσσαν τὰ διωμολογημένα κύρια [ἔστω ὡς πρόκειται. PSI X 1118, 25 [καὶ] εἰς] τὸ δη(μόσιον) τὰς ἴ(σας) [καὶ] μηθὲν ἦ[σσαν] τὰ διωμολογημένα κύρια) ἔστω καθ' ὃ τι πρὸς ἀλλή(λους) συνεχώ(ρησαν). P.Ryl. II 159, 31ff. καὶ] εἰς τὸ δη(μόσιον) τὰς ἴσα[ς], καὶ μηδὲν ἦσσαν τὰ προγεγραμμένα κύρια ἔστω κ[αθ' ὃ] τι πρὸς ἀλλήλους συνεχώ[ρησαν] (so nun wohl anstelle der Ergänzung in der Edition κ[αθ' ὅ]τι πρὸς ἀλλήλους συνεχώ[ρησαν], vgl. auch unten zu Z.16). Ebenso in PSI VIII 897, 38f.84f. und P.Strasb.266, 12-14. Die Strafsumme beträgt in P.Oxy. XLIX 3482,15.26 (73 v.Chr.) und in P.Strasb. 266, 12 (ca. 100 n.Chr.) ebenfalls 500 Drachmen, in PSI X 1118, 24 (25/26 n.Chr.), in PSI VIII 897,84 (93 n.Chr.), in P.Oxy.III 504, 31 (frühes 2.Jh.n.Chr.) und P.Oxy.LII 3690,18 (139

n.Chr.) tausend Drachmen. Zur Höhe des ἐπίτιμον in Zessionsverträgen aus dem Arsinoites vgl. P.Coll.Youtie I 19, 28 Anm.

Die Ergänzung zwischen Z.11 und 12 ist etwas zu lang, aber unumgänglich. Zur Bedeutung der καὶ μηδὲν ἦσσον-Klausel M.Hässler, Die Bedeutung der Kyria-Klausel in den Papyrusurkunden, Berlin 1960, 14f.

συν[ευδοκ]εῖ ed.pr. Vgl. P.Oxy. XLIX 3482,26 Anm.; P.Oxy.III 504,32.

13 Δι[ονυσ]ία und Φιλοστρά[του δὲ θεί]α ed.pr. Zum Recht der Frauen an Katökenland s. unten zu Z.14-15.

13-14 Sinngemäß μεθ[εῖσα (bereits in der ed.pr. erwogen) τῶι | Φιλοστράτῳ εἰς ἀθέτησιν] καὶ ἀκύρωσιν, aber μεθιέναι ist in den Papyrusurkunden kaum belegt.

λύο]υσα : [δο]ῦσα ed.pr. Vgl. P.Oxy.III 510,17ff. (101 n.Chr.) διὸ λύσιν ποιού-μενος ὁ Ἄρτεμι[δω]ρο[ς] τῆς ὑποθήκης αὐτόθι ἀναδέδωκεν οἷς ὁμολογεῖ τὴν ἐπίφορον τοῦ δανείου συγγραφὴν . . . εἰς ἀκύρωσιν. P.Soterichos 25,20-22 (109 n. Chr.) τὴν δὲ δηλουμένην καὶ λελυμένην ὁμολογίαν ἀναδεδοκέ(ναι) τὴν Ἄρτεμειν τῇ Θαισαρίῳ εἰς ἀθέτησιν καὶ ἀκύρωσιν.

14-15 Offensichtlich liefert die Mutter eine Urkunde zur Kassierung aus, die ihr Recht an drei Aruren begründete. So bereits der Erstherausgeber, der hier e.g. ergänzte ἦν ἔθε[το συγγραφὴν ὁ μετηλλαχὼς αὐτῆς ἀνὴρ Name τῆι] αὐτῆι und das folgende γνωστευ-θείσαν auf die Urkunde bezog. Da aber γνωστεύειν sonst nur auf Personen bezogen wird, muß hier auch die Mutter des Diodoros gemeint sein, die vor der Katökenbehörde in Hinblick auf drei Aruren einer γνωστεία unterzogen worden ist. Wahrscheinlich liegt hier ein grammatischer Fehler vor und man hat entweder γνωστευθείσηι oder γνωστευθεί-σα{v} zu lesen.

Zur Wendung vgl. P.Köln V 227 B 10 ἀρούρας ὀκτῶι ἐφ' αἰ[ς] καὶ αὐτὸς ἐγνώ-στευται und B 17-19 ἐγνώστευται (sc. Θάσιον) ἐπὶ ταῖς ... κληρ(ουχικαῖς) (ἀρούραις) δ. In SB VIII 9790 (Mitte 1.Jh.v.Chr.) bezeichnet sich die Tochter eines Katöken, der verstorben ist, ohne männliche Nachkommen hinterlassen zu haben, als κατὰ τὰ ὑπὸ τῶν μεγίστων βασιλέων προστεταγμένα ἐγνωστευμένη ἐπὶ ταῖς ἀπολελειμμέναις ὑπὸ τοῦ πατρὸς ... ἀρού(ραις) κ δ[ιὰ] τοῦ ἰππικοῦ λογιστηρίου. Zur Gnosteia vor der Katökenverwaltung s. die Anm. zu P.Köln V 227, B 10 und 17. Zu Katökenland im Besitz von Frauen Wm. Brashear in BGU XIV S.226; J.Bingen, Les cavaliers catoeques de l'Héracléopolite au I^{er} siècle, in : Egypt and the Hellenistic World, Proceedings of the Intern. Colloquium Leuven 1982 (=Stud.Hell.27), Leuven 1983, 3-6 und P.Köln V 221 B 17.

15-16 Vielleicht etwa ἐκ τ[οῦ] δεινός (sc.κλήρου) καὶ Φιλοστράτῳ παρασχεῖν. Zu den im Oxyrhynchites üblichen permanenten Klerosnamen s. F.Zucker, in Festschrift Oertel, Bonn 1964, S.101-106 und P.Pruneti, I ΚΛΗΡΟΙ del nomo Ossirinichte, Aeg.55, 1975, 159ff.

16 συνε[χώρησαν] erg. nach PSI X 1118, 25. Entsprechend ist nun auch in P.Ryl. II 159, 32f., PSI VIII 897, 39f. und P.Strasb. 266, 13f. zu ergänzen. Vgl. auch P.Fuad I 38, 10.

17 κατατ[έθεικα] ? ed.pr. Vgl. den Vermerk unter dem im Büro eines Agoranomos aufgesetzten Kaufvertrag P.Adler 5,12 (108 v.Chr.; Gebelê n) Ἀπολλώνιος ὁ σὺν Νικομάχῳ· κατατέθειται τὸ ἀντίγραφον ἐν τῇ βιβλιοθήκῃ. Theoxenos kommt in der Pros.Ptol. nicht vor. Der Vertrag ist offensichtlich in einem Notariat geschrieben worden und Theoxenos ist Beamter der betreffenden Institution. Man wird an das Agoranomeion oder Mnemoneion (zu diesem H.J.Wolff, Das Recht d. gr. Papyri Ägyptens II, S.25) von Oxyrhynchos denken. Vgl. G. Messeri Savorelli zu P.Oxy.XLIX 3482, 32 und 40, ferner P.Oxy.LV 3777, 13.

Zur Datierung s. oben zu Z.9.

Übersetzung

...] mit den anderen [Rechten und Benefizien in maßgeblicher Weise] für alle Zeit gemäß den [Erlässen und Instruktionen] hierüber [als Gegenleistung für das, was] (Philostratos) dem Diodoros für [Lebensunterhalt und Begleichung der königlichen Steuern] in den drückenden [Not]zeiten an Unterstützung gegeben hat. (Und Diodoros kommt überein,) unter keinem Vorwand Betrügereien zu versuchen [in Hinblick auf die Zession dieses] Landes, sondern [das Land] dem Philostratos und seinen Leuten frei von [königlichen Steuern und den anderen Abgaben von den vergangenen Zeiten bis zum gegenwärtigen] [11.Jahr - - - übergeben zu haben]. (Z.9) Wenn er aber irgendwie dagegen verstoße, so [sei es] ungültig [und er zahle] Philostratos oder seinen Leuten für jeglichen [Rechtsbruch sowohl den Schaden] als auch ein Bußgeld von 500 Silberdrachmen [und in die königliche Kasse dasselbe und nichtsdestoweniger] soll das Vereinbarte [maßgeblich] sein. (Z.12) [Diesem Zessionsvertrag] stimmt die Mutter des [Diodoros] und [Tante des] Philostratos, Dionysia, zu, wobei sie, die in Hinblick auf drei Aruren [- - -] der Gnosteia unterzogen worden ist, [den Vertrag], den für sie [(Name) aufsetzte, löst] und [Philostratos zur Außerkraftsetzung] und Ungültigmachung in jeglicher Hinsicht [aushändigt]. [- - -] in maßgeblicher Weise hingegeben zu haben, wie sie untereinander [übereingekommen sind].

Im 11.Jahr, am 29.Pharmuthi. Ich, Theoxenos, [habe (den Vertrag) deponiert.]



Zession von Katökenland (P.Erlangen 59)